



IX JORNADAS DE HISTORIA DE LAS MUJERES
IV CONGRESO IBEROAMERICANO DE ESTUDIOS DE GÉNERO
“Los caminos de la libertad y la igualdad en la diversidad”

• PANELES •

SIMULACIONES DEL YO. AUTOBIOGRAFÍAS Y BLOGS EN LA ESCRITORAS GALLEGAS ¹

Helena González Fernández

Centre Dona i Literatura, Universitat de Barcelona

De escritoras y blogs: “¿Qué falta hacemos, pues, tú y yo en este tumulto devastador? (Rosalía de Castro)”

Mi propósito es ofrecer un primer acercamiento a las transformaciones que la escritura en formato blog está produciendo en las escritoras gallegas. Al margen del debate sobre el soporte virtual y la calidad literaria, el hipertexto está transformando la escritura, también la convencional. En primer lugar ha facilitado la creación en un soporte accesible y público que abre vías alternativas para la comunicación. En segundo lugar ha propiciado la aparición de formas de narratividad popular que potencian la escritura autobiográfica (testimonial o ficcional) y, por lo tanto, estimulan la construcción de espacios nuevos para relatar la experiencia o construirla. En tercer lugar, ha propiciado la aparición de géneros literarios híbridos en el soporte libro que favorecen la experimentación literaria y permiten seguir el proceso de escritura, e incluso intervenir en él; un proceso en el que el sujeto se multiplica y se camufla bajo

¹ Trabajo realizado dentro del proyecto de investigación *Poesía y género: poetas irlandesas y gallegas contemporáneas (1980-2004)*, financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia, núm. HUM2005-04897/FILO, y Programa de Promoción Xeral da Investigación de la Xunta de Galicia, cód. PGIDIT06PXIC204071PN. En este artículo continúo una línea de estudio sobre escritura autobiográfica de mujeres en los márgenes del canon: “Las escritoras imprevistas: testimonios gallegos de la guerra, la represión y el exilio” (*Las escritoras y los exilios. España: 1939-1975*. Ed. Mónica Jato, Sharon Keefe Ugalde y Janet Pérez. Barcelona: Icaria, en imprenta), y “La identidad como simulacro. Carolina Otero, de la *belle a la material girl*” (*Escrituras de la sexualidad*. Ed. Joana Masó. Barcelona: Icaria, en imprenta).

subjetividades ficcionales que van desde la pseudonimia hasta el avatar, u otro tipo de representaciones, verbales o visuales. Y, en cuarto lugar, este cambio se produce en un momento en el que las mujeres aumentan su presencia como creadoras, lo que amplía la posibilidad de participar significativamente en los cambios que se están produciendo, aunque Claudia Herbst (2005) nos alerta de la ausencia de mujeres en la creación de lenguajes tecnológicos, o, dicho en palabras de la poeta Chus Pato (2004:112), nos alerta sobre “a paternidade da musa”.

En 1866, en su artículo “Las literatas. Carta a Eduarda”, Rosalía de Castro parodiaba el temor patriarcal ante el acceso de las mujeres a la literatura, y en general ante la proliferación de escritores, simulando una carta a una joven autora:

No, mil veces no, Eduarda, aleja de ti tan fatal tentación, no publiques nada y guarda para ti sola tus versos, tu prosa, tus novelas y tus dramas [...] Todos escriben y de todo. Las musas se han desencadenado. Hay más libros que arenas tiene el mar, más genios que estrellas tiene el cielo y más críticos que hierba hay en los campos. [...] Semejantes a una plaga asoladora, críticos y escritores han invadido la tierra y la devoran como pueden. ¿Qué falta hacemos, pues, tú y yo en este tumulto devastador? (Castro 1994: 655)

Lejos estaba Rosalía de Castro de saber que, con la irrupción de lo virtual, el panorama cambiaría tanto que se socializaría la escritura sin necesidad de mediación, y que las escritoras encontrarían en “el tumulto devastador” de la blogosfera nuevas posibilidades de expresión y comunicación. La blogosfera ha servido para sacar a la luz los textos que antes se guardaban en el cajón o iban a la papelera, porque importa más el proceso de escritura que el texto definitivo. Ha estimulado nuevas formas de escritura de las mujeres que se enfrentan por igual a la ceguera del género –haciendo más visible su identidad– y a la imposición de las convenciones sobre *masculinidad* o la *feminidad* –redefiniéndola o disolviéndola– (ROWE KARLYN, 2005:52-54). Además se amplían las posibilidades para crear figuraciones de la subjetividad, que ahora avanzan desde la experiencia hasta la creación de entidades virtuales híbridas. Este interés por la ficcionalización de la enunciación es una de las características más destacadas de la poesía gallega actual, y

singularmente de las poetas más vanguardistas, como Chus Pato², la primera que supo llevar a la poesía escrita en papel el concepto de hipertexto y poesía expandida, o la poeta Estíbaliz Espinosa, que mantiene un blog en el que experimenta con la ficcionalización del yo y muestra de manera pública la creación en proceso.

En la escritura virtual el yo y sus desplazamientos ficcionales se han convertido en una cuestión nodal que participa de manera intensa en el debate sobre la identidad de los sujetos y sus límites. El fenómeno blog ha resucitado en cierto sentido el mito romántico de la libertad del individuo y su derecho a la expresión porque se concibe internet como el *foco de libertad* más importante de nuestra sociedad (MARTÍNEZ SÁNCHEZ, 2007). Al mismo tiempo se considera como una de las causas de la erosión de la cultura literaria, sustentada en la autoridad, ya que en ese espacio se pueden expresar las emociones y opiniones sin mediación, sin plazos prefijados, sin apenas inversión (PRAT FERRER, 2006:15). Como ocurría en el espíritu romántico, el yo se agranda en relación al mundo que se imagina, y quienes producen escritura en la red se rinden al estimulante mito de la *universalidad*, asociada a la igualdad de oportunidades y formulada ahora como *globalización*, aunque de hecho el acceso o no a la tecnología contribuye a subrayar la desigualdad existente entre las distintas sociedades y sujetos.

El blog no es un diario aunque sea su antecedente inmediato.³ Frente a la reflexión privada, incluso secreta, y sin interlocutores, que caracteriza al cuaderno en papel, el blog se ha convertido en una modalidad de comunicación que va más allá de la convención de lo privado y lo público, y añade nuevas características y paradojas que afectan a la configuración de la instancia autorial. Se sucumbe a la tentación del mito totalizador del sujeto ubicuo, se imagina que un texto disponible en internet es accesible a todo el mundo –hipótesis que lleva a suponer una gran recepción que pocas veces ratifican los contadores de visitas del blog– y se confía en la posibilidad de la comunicación por azar con múltiples interlocutore/as desconocido/as. De esta

² Chus Pato (Ourense, 1955) es autora, entre otros, de *Nínive* (1996), *A ponte da poldras* (1996), *m-Talá* (2000), *Charenton* (2004) y *Hordas de escritura* (2008).

³ Para la historia del término *blog* (abreviatura de *weblog*) y del formato, consúltese Rebeca Blood (2000).

manera el azar vendría a confirmar la vigencia de la comunidad utópica descrita por Tomás Moro, porque todas las posibilidades están abiertas en este canal desjerarquizado en el que, sin embargo, funcionan otro tipo de filtros, como el acceso a la tecnología, el idioma, la eficacia de los motores de búsqueda... Esta lectura por azar la explica así Estíbaliz Espinosa (03/06/2008) en un post de ...mmm...

Que caen aquí como cae unha mosca nunha tarta, sen a intención final de morrer nesta tarta, un pouco polo azar que queremos crer que goberna as nosas vidas... Crer no azar é un xeito que crer que todo é posible. Un pensamento benéfico, como un trasno, un duende: *o azar*. Novela e desnovela, enlea e desenlea, enladrilla e desenladrilla, o azar lévanos a google, san google, o patrón do azaroso, teclea calquera cousa e acertarás, toooooodo existe [e ademais, máis] e podemos procurar

calquera, calquera, calquera cousa

calqueridades e calquerismos

[o nome daquela actriz, unha frase célebre que esquecimos, o por qué de certas cuestións e certas outras, as imaxes do actual, do novísimo, do posmoderno, do futurible, google é o patrón da recursividade, do que se alimenta a si mesmo e se lexitima por si mesmo, a creación dun universo a partir dunha ferramenta que servía para outra cousa...]

El hipertexto como *continuum* ha trastocado el carácter permanente de los textos, así pues ha afectado a la autoridad de la autoría.

El blog no tiene temporalidad cerrada, se está continuamente escribiendo, en un juego interactivo donde la capacidad de respuesta del interlocutor en cierto modo amenaza las posibilidades creativas de ese espacio. Es destacable [*sic*] este carácter de *continuum* del blog en el tiempo y en su espacio concreto que es Internet, que es el lugar para definirlo de una manera precisa y suspicaz, donde todo se actualiza constantemente, todo: la información, la cultura y la doxa (espacio este último que podría atribuirse a los foros, chats, y, en última instancia, a los blogs). En estos lugares existe un discurso dialógico. Mientras que en los chats el discurso es equilibradamente compartido, en los foros este equilibrio se rebasa en según qué participantes. (MARTÍNEZ SÁNCHEZ, 2007).

La autoría se ha hecho más compleja e inestable. En el contrato lector se percibe como dominante una instancia narrativa desinhibida, sea esta un yo testimonial o ficticio, que parece omnipresente y exhibe su escritura sin los

filtros de soporte, tiempo o mediación. Y si se desea salvaguardar la identidad se recurre a fórmulas de simulación autorial muy frecuentes: pseudonimia, avatar o anonimia. El blog se caracteriza por su carácter dialógico. Quien escribe desea la lectura, una comunicación no directa con un público potencial heterogéneo, y propicia la respuesta mediante links a otros blogs, el uso de foros y continuas apelaciones a quien lee (PRAT FERRER, 2006:10). Quien escribe un blog no sólo se sabe en disposición de lectura sino que aspira a la lectura, y a que esta cree opinión, sea influyente. Por lo tanto, como en la escritura pública convencional, se sitúa en posición de reconocimiento, como explica en tono paródico el escritor Xurxo Borrazás (2007:99): “Os blogs son coma o ghicho ou a ghicha que nunha reunión sempre acaba falando máis e máis alto có resto. Algúns son coma conversas de café”.

En cualquier caso el blog, frente a la wiki, refuerza la identidad. Como defiende MARTÍNEZ SÁNCHEZ (2007): “El primer paso hacia un discurso intelectual en Internet, esto es, desde Internet, sólo pueden ser los *blogs*, ya que se configuran en torno a su creador, y el espacio interactivo está fijado en torno a él”. Paradójicamente este reforzamiento de las diversas figuraciones del yo omnipotente (narrador/a omnisciente en primera persona) va acompañado por un desplazamiento de la autoridad de quienes producen escritura. Una de las prácticas habituales en internet consiste en asumir como propios textos ajenos, sin mencionar la procedencia, autoría o título, ya que internet aspira al conocimiento compartido y la escritura colaborativa. Otra de las consecuencias más relevantes de este nuevo marco de conocimientos y creación radica en la tentación enciclopedista del yo. La red provee de manera accesible y rápida un ingente *thesaurus* de conocimiento y escritura no intervenidos (es decir, sin los filtros de la academia, la crítica, u otras instancias *expertas* en la producción, análisis y canonización del conocimiento y la creación). Como ya se ha dicho, la ausencia de mediación potencia la sensación de libertad, y la *disponibilidad* de los textos y discursos contribuye a la inflación de un yo cuya entidad (corporeidad) es cibernética, y, al mismo tiempo, debilita la responsabilidad autorial. Esta desjerarquización antepone la socialización del arte al reto de la originalidad.

El artista tiene la posibilidad de exhibirse, así como el que carece de las cualidades del artista también tiene esa opción: la opción democrática de integrarse en un acontecimiento de carácter social (MARTÍNEZ SÁNCHEZ, 2007).

Desde el punto de vista de la instancia autorial, tal como defiende Antonio Castillo (2002:25), el blog es una modalidad de cultura popular en la que se es antes *escribiente* (la actividad de escribir) que *escritor/a* (la asunción social y artística de la práctica de la escritura), aunque nunca se abandona la aspiración estética. Esta socialización tiene consecuencias positivas en aquellos grupos sociales que no controlan la industrias culturales, por ejemplo, las mujeres. A pesar de su creciente presencia como creadoras y de su controvertida *visibilidad* (GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, 2006), las tecnologías de escritura en internet se han convertido en un interesante acicate para la escritura pública que propicia la aparición de escritoras, aunque estas lo sean de manera esporádica. El blog se convierte en un laboratorio público de escritura que impone importantes diferencias formales respecto el soporte convencional del papel. Su singularidad comunicativa, su carácter inestable, a imposición de la datación y la atomización del texto, la importancia creciente de los paratextos (titular, contextualizar, etiquetar, ilustrar, crear una red de enlaces recomendados...), modifica la convención de los géneros literarios y potencia una escritura híbrida que puede incorporar de manera eficaz elementos audiovisuales. Desde el punto de vista de la recepción, el blog rompe con la linealidad en la lectura (como ocurría en *Las mil y una noches* y *Rayuela*, dos ejemplos típicos). La propia disposición de los post interviene en la temporalidad de lo narrado. El primer texto que se lee en un blog suele ser el más reciente, y a partir de él se procede a una lectura inversa, ordenada o no, de los capítulos (o posts) previos. La lectura también puede ser fragmentaria, como ocurre cuando el azar de la búsqueda lleva a la lectura de un post, o simultánea, cuando se practica la lectura asidua (FREY PEREYRA, 2006:4-5). Así pues se asume la atomización de la escritura y de la lectura, pero lo más relevante es que se potencia una lectura cómplice que no busca primordialmente textos y discursos fijados, sino que se interesa por el proceso mismo de elaboración, una escritura/lectura *in progress* que afecta a los textos, los discursos y la propia instancia narrativa. La popularización del texto y del yo

fragmentario que se construye en progresión y en el cual se puede intervenir, han transformado la escritura autobiográfica convencional.

Enunciación: “no obstante (yo) es útil, por ejemplo para saber en qué piso te encuentras sin tener que preguntar” (Chus Pato)

Como en otras literaturas, también en la gallega la narrativa autobiográfica de autoría femenina ha servido para autorizar el sujeto emergente. Sin embargo, en una tradición en la que la poesía goza de reconocimiento y resultaba más accesible a las escritoras, han sido las poetisas quienes han habilitado una *escritura violeta*⁴ diferenciada que las ha convertido en generadoras de modelos literarios innovadores que han alterado el conjunto de la literatura gallega. Dos títulos significativos marcan el reconocimiento de la novela feminista en gallego. Por un lado, abriendo camino a las narradoras, *Adiós María* (1971) de Xohana Torres⁵, un ejemplo de *bildungsroman* femenino, que consiguió el entonces premio más relevante de la literatura gallega, organizado por el Centro Gallego de Buenos Aires. Por otro, confirmando la popularización de la narrativa feminista, la novela *Herba moura* (2005), que desató el llamado “fenómeno Teresa Moure”.⁶ La narrativa –casi siempre se pensaba en la novela– se convirtió en un género marcado por la hiperconciencia de carencia: la falta de autoras reconocidas en el sistema literario, la abundancia de la notoria abundancia de lo que Dolores Vilavedra (1997) denominó “narradoras de un solo libro publicado”, como Carmen Panero⁷, que se ampara en el formato del diario para escribir una colección de relatos experimentales, *Diario do mimo*. Trayectorias interrumpidas, con una excepción: el ambicioso proyecto

⁴ Por *escritura violeta* entiendo la literatura influida por la *gramática* feminista, aunque se rechace esa militancia (GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, 2008).

⁵ Xohana Torres (Santiago de Compostela, 1931), es la poeta más destacada de la segunda mitad del siglo XX. Ha publicado *Do sulco* (1957), *Estacións ao mar* (1980), *Tempo de ría* (1992), así como la novela *Adiós María* (1971). También es autora de teatro y literatura infantil y juvenil y traductora.

⁶ Dolores Vilavedra (2005:169), en su panorámica anual de narrativa, denomina así la inesperada popularización de esa autora que publicaba en poco tiempo varios libros y recibía multitud de premios. Cfr. Olga Novo (2005) y el provocador análisis de Helena Miguélez-Carballeira (2006) en relación a la escritura feminista y la producción anterior de María Xosé Queizán. Teresa Moure (Monforte de Lemos, 1969), ha publicado las novelas *Da xeira das arbores* (2004), *Herba moura* (2005), *Benquerida catástrofe* (2007) y *A casa dos Lucarios* (2007), así como ensayos de temática lingüística y feminista.

⁷ Carmen Panero (Pontevedra, 1949), sólo ha publicado *Diario do mimo* (1989).

de literario que se propuso María Xosé Queizán⁸, narradora feminista con trayectoria continuada que se marcó el reto de escribir en todos los géneros.

Sumándose al camino abierto por la novela de Xohana Torres, la autobiografía femenina (y/o feminista) gallega, las jóvenes narradoras proponen nuevas incursiones desde el yo convirtiéndose en pioneras de la *blognovela* autobiográfica, en el que la narradora simula no ser una ficción sino que la narradora se identifica con la autora y relata sus experiencias.⁹

Anxos Sumai¹⁰ fue la pionera de este género con la publicación de su colaboración semanal *Anxos de garda* y después *Melodía de días usados*, en *Culturagalega.org*, aunque la autora rechaza la etiqueta blog para lo que ella denominó “unha cousa rara, unha sección de fin de semana nun portal de internet contada a xeito de diario” (MARTÍNEZ, 2007/2008:3). En las entrevistas suele explicar que ella no conocía ese formato blog, sin embargo en su columna había incorporado todas las características definitorias de la blognovela: “historia de largo aliento escrita en capítulos inversos, atomizados, donde el protagonista es consciente del formato que utiliza y en el que la realidad afecta al devenir de los acontecimientos” (CASCIARI, 2005). Incluso sin tener un formato blog, sus columnas mostraban intención dialógica: en vez del foro, a pie de texto aparecía su correo electrónico. Desde el principio la autora se marcó el reto de la ficción literaria en textos breves y con título, a medio camino entre el blog y el artículo literario de apariencia testimonial que en Galicia había cultivado, el narrador Carlos Casares en sus columnas de *Á marxe*.¹¹ Como éste, Sumai abunda en una escritura marcada por la fluidez de la oralidad coloquial, aunque substituye la *retranca* (humor crítico gallego) de Casares por el lirismo y la mezcla de lo cotidiano y lo mágico. Aunque quizás

⁸ María Xosé Queizán (Vigo, 1939) es autora, entre otras, de *Amantía* (1984), *Amor de tango* (1992), *O solpor da cupletista* (2003) o *Ten o seu punto a fresca rosa* (2000). También ha escrito teatro, poesía y ensayo feminista.

⁹ Según Casciari (2005), las características esenciales de una blognovela son: narrador/a en primera persona, la trama ocurre en tiempo real, el/la protagonista se reconoce como gestor/a del formato, la realidad afecta al devenir de la trama, el/la protagonista tiene existencia fuera de la trama y el/la autor/a no aparece mencionado/a. Sin embargo se ha de tener en cuenta que el blog es un formato muy variable.

¹⁰ Anxos Sumai (Catoira, 1960) ha publicado *Anxos de garda* (2003), *Melodía de días usados* (2005). Sus primeras colaboraciones en *Culturagalega.org* –<http://www.culturagalega.org>–, de 2002, junto con las de Roberto Ridaio, se recopilaron en el libro electrónico *¿Anxos ou díaños?*. Su primera novela se titula *Así nacen as baleas* (2007).

¹¹ La editorial Galaxia está publicando los textos de *Á marxe* en volúmenes anuales.

en su el uso de la primera persona también haya influido su experiencia como traductora al gallego de dos volúmenes de memorias gallegas de la guerra civil: los *Diarios* (2000) de Syra Alonso y *Tres tempos e a esperanza* (2002) de Mariví Villaverde, cuya primera edición en español se publicó en la editorial Alborada de Buenos Aires en 1962 (¡como novela!). *Anxos de garda* en libro se convirtió en un fenómeno literario entre lectores jóvenes (VILAVEDRA, 2003:112). Se atribuyó esta buena acogida lectora a la influencia que las narrativas audiovisuales populares, en concreto los formatos de tele-realidad (tipo *big brother*), tenían en la creación de una lectura *voyeurista*. Sin embargo, en este singular diario abierto no solo hay una apertura de los espacios privados del yo. De hecho las páginas de *Anxos Sumai* están profusamente habitadas y también tiene lugar la escritura del compromiso político. Por ejemplo, mientras escribía *Anxos de garda* en su versión virtual sucedió el hundimiento del petrolero Prestige, una catástrofe medioambiental que desembocó en una gran movilización social contra los gobiernos gallego y español. *Anxos Sumai* ofrece su crónica íntima y vivencial de este momento histórico convulso porque el yo testimonial que escribe el blog y participa en las redes sociales que ha propiciado internet, siempre está tentado por el comentario de la actualidad.

Por su parte, la blogonarrativa autobiográfica de Inma López Silva¹² empezó como un recurso testimonial: anotar sus vivencias en Nueva York en el año 2005 bajo el pseudónimo ILSa. En su caso el blog no substituía al diario sino al correo electrónico: “escribiu para relatar aos amigos en Galicia as andanzas pola cidade de Nova York [...]. Deste xeito, evitaba botar tediosas horas repetindo mil veces a mesma historia en innúmeros e-mails” (LÓPEZ SILVA, 2007: 10). El blog desapareció cuando se publicó en papel *New York, New York* (2007), un título con referentes en la cultura popular, como explicita el texto de la contraportada: “é un diario escrito co ritmo dos filmes norteamericanos e con banda sonora de Frank Sinatra”.¹³ El texto pasó por un (preceptivo) proceso de corrección para su publicación en soporte convencional

¹² Inma López Silva (Santiago de Compostela, 1978) es autora de *Neve en abril* (1996), *Rosas, corvos e cancións* (2000), *Concubinas* (2002), *Non quero ser como Doris Day* (2006), *New York, New York* (2007). Ha ganado el premio Blanco Amor 2008 por la novela *Memoria de cidades sen luz*.

¹³ El cantante popularizó la canción central de la película homónima dirigida por Martin Scorsese, de 1977.

del libro, lo que, en su caso, viene a ratificar que el soporte virtual se concibe como cuaderno público, como una escritura-borrador. No fue ésta su única experiencia de escritura fragmentaria influida por el blog. En esos mismos años escribió *Non quero ser Doris Day*. En él la protagonista, una escritora inédita pero grafómana, contaba sus experiencias en París en cartas dirigidas a amigas. En ambos libros Inma López Silva se propone una escritura autobiográfica atenta a lo cotidiano y poderosamente atenta a la cultura popular, lo anecdótico, lo que se podría considerar *femenino* en su generación, e incluso lo frívolo reivindicado por un prototipo de mujeres independientes (como le ocurre, por ejemplo, a Carrie Bradshaw, la protagonista de la serie de televisión *Sex and the City*). De esta manera se retrata la experiencia pero también, en cierto sentido, se apuesta por una versión libre del *bildungsroman* incorporando las formas de la blogonarrativa, ya que, efectivamente, en la lectura se asiste a la evolución de la narradora en primera persona cuando entra en contacto con un mundo desconocido, eso sí, sin seguir un plan predeterminado, como en las novelas, y asumiendo que la evolución del personaje está marcada por el azar de la experiencia y de la escritura pública. Este tipo de escritura popular, en la que el yo femenino no se enfrenta totalmente a los estereotipos patriarcales, abre un debate *de clase* –cultura de grupos privilegiados frente a cultura de grupos subalternos– aún presente en el feminismo: la consideración de la cultura feminista de vanguardia como resistente, frente a una cultura popular, degradada y patriarcal, aunque de autoría femenina. Sin embargo, Joanne Hollows, que alerta de las contradicciones que operan en esta distinción, defiende lo popular como un lugar de lucha que tiene mucho que ofrecer al feminismo ya que las categorías de género “se construyen y reconstruyen en condiciones históricas específicas” (HOLLOWS, 2005:25).

Una derivación insospechada de la blogonarración atomizada en primera persona, es la utilización del diario personal para escribir la biografía de otra persona. La poeta Lupe Gómez¹⁴ sorprendió con su *Luz e Lupe*, un relato a

¹⁴ Lupe Gómez (Curtis, 1972) es autora de numerosos poemarios, entre ellos *Pornografía* (1995), *Os teus dedos na miña braga con regra* (1999), *Azul e estranxeira* (2005) y *O útero dos cabalos* (2005). Su obra narrativa está formada por *Fisteus era un mundo* (2001) y *Luz e Lupe* (2005).

modo de diario en el que la temporalidad acompaña cronológicamente al texto escrito entre febrero y octubre de 2004 y, al mismo tiempo, va conociendo la vida de la biografiada, Luz Fandiño. Que ninguna editorial comercial hubiese asumido el riesgo de su publicación, aunque la autora era conocida, resulta significativo. Lupe Gómez había publicado con anterioridad una controvertida novela autobiográfica titulada *Fisteus era un mundo*, pero con *Luz e Lupe* inaugura un espacio inédito para la enunciación en primera persona. Se produce una modificación del yo narrativo, que se fusiona con la *otra* de manera especular, se produce una mezcla de vidas y se potencia la subjetividad. De esta manera Lupe Gómez humaniza la biografía y la hace dialógica. Como el blog, importa el proceso, el proceso cotidiano de acercamiento de la narradora a la biografiada, de tal manera que la experiencia de ambas se funde porque “non escribe sobre a vida senón que vive escribindo” (VILAVEDRA 2005: 170). Esta forma híbrida de diario-biografía rehúye la difícil objetividad de la biografía convencional porque antepone la sinceridad testimonial de la narradora –que no es fingimiento– y su empatía por el personaje antes que la constatación histórica y objetiva del relato biográfico. Las consecuencias en el pacto lector son significativas. Se antepone la interpretación al relato de los hechos y de esta manera es posible una *encarnación* de la lectura: el proceso de conocer la biografía ajena se convierte en la vivencia propia. En realidad, el uso reiterado y obsesivo de la primera persona es una de las características de la obra de Lupe Gómez, tanto de los poemas como de sus trabajos periodísticos para *Galicia Hoxe*, que quizás fue el taller de escritura que le permitió concebir este formato híbrido. En un estudio comparado sobre la obra de Lupe Gómez, la poeta Adília Lopes y la pintora Paula Rego, se subraya que en la posmodernidad se rechaza la obsesión por lo auténtico, en consecuencia se descrea de un yo que surge y se atrinchera en la certeza de las ideologías; así pues, los ámbitos institucionalizados entre vida y arte se disuelven (SIMÕES DE ALMEIDA y BALTRUSCH, 2004: 21-22). Los límites del cuerpo no los marca la anatomía; se es en función de la alteridad. Así se entiende *Luz e Lupe*.

La identidad se explica como relato, como simulacro, anteponiendo máscaras, como esas caretas virtuales, los avatares, que suplantán la fisonomía y

comunican un estado de ánimo. Nos encontramos ante un yo que problematiza la mimesis. Con la asunción de la comunicación en red, se asume la fragmentación y la imposibilidad de escribir desde un yo como espacio de la certeza. Esto podría explicar, pues, esta omnipresencia de la primera persona y su necesidad de relación, una relación que la blogosfera facilita.

non obstante (eu) é útil, por exemplo para saber en qué andar te atopas sen ter que preguntar, para orientarse seguindo un plano (eu-descifrador de códigos) (PATO, 2004: 51).

Simulaciones del yo: “hay una criatura mecánica detrás de todo esto” (Estíbaliz Espinosa)

Una de las características más sugerentes de la blogoliteratura consiste en su carácter híbrido (verbal, audiovisual). Más allá de los blogs utilizados como meros soportes virtuales del mismo tipo de literatura que se publicaría en libro o revista, me interesa el blog como herramienta de experimentación. En este caso el blog condiciona el modo de escritura que encontramos en otras formas de creación poética virtual de vanguardia.¹⁵ Frente al texto cerrado de la página web, el blog, con su atomización, la escritura periódica y el uso de la primera persona, constituye un reto de la literatura experimental en formato virtual, a medio camino de los géneros autobiográficos y del cuaderno abierto de escritura. En gallego existen varios blogs de este estilo que se han convertido en espacios de la experimentación poética en gallego. A modo de ejemplo, hay que citar *Casatlántica* de María Lado, el diario *Cartafol de silencios*, en el que su autora, Sara Jess, cuelga sus creaciones, y particularmente *...mmm...* de Estíbaliz Espinosa.¹⁶ Con su blog, esta poeta de ambición multidisciplinar (interesada por las artes visuales y la música), consiguió marcar un hito en este tipo de escritura. En su blog de creación, experiencia y pensamiento conviven dos líneas de escritura: la experiencia (a modo de diario) y la creación, de tal manera que la primera persona se multiplica en diversos avatares que anulan

¹⁵ Tina Escaja (<http://tinaescaja.lalupe.com>) o Miriam Reyes (<http://www.miriamreyes.com>) son dos creadoras arriesgadas de la poesía experimental en soporte virtual en español.

¹⁶ Estíbaliz Espinosa (A Coruña, 1974), ha publicado los poemarios *Pan (libro de ler e desler)* (2000), *-orama* (2002) y *número e* (2001).

el estatus de lo real. La suya es una poética de intención experimental que parte de la multiplicación ficcionalizada del yo. En ...mmm... unos paratextos muy elaborados pautan el contrato lector, empezando por la onomatopeya ininteligible que da nombre al blog y que se define como una entrada de diccionario que denota la influencia enciclopédica (la tentación del *thesaurus*). La relación entre tecnología y la creación de nuevas realidades es el punto de partida. Su título, que es también un acrónimo, remite al conocido artículo de Luciano Gallino, “El problema MMMM” (1989), es decir, Modelos Mentales Mediados por los Media.

...mmm... 1.- trampa mediática dun híbrido común 2.- onomat. Son emitido ao pensar 3.- onomat. Son emitido ao salivar

Cada una de estas acepciones contextualizan un ciberespacio en el que el yo narrador se ha creado como híbrido, sin marcas identitarias, que reivindica el goce ¿sexual?, la inteligencia y la corporalidad. Un yo coetáneo a la lectura, de naturaleza textual y visual (de ahí la importancia de los juegos tipográficos y los autorretratos), que tiende a la multiplicación y la disolución en el infinito, como se desprende de la presentación:

Quem sou eu
Nome: estibaliz...
Criatura mecànica + puntos suspensivos... / vive nesta época / tende ao anonimato. Tende ao infinito / é algo homo sapiens / é algo criatura mecánica / é bastante simulatriz

Más abaixo el paratexto feminiza a la criatura y evidencia su condición dialógica con humor:

Está vostede no blog duns puntos suspensivos.
Cópieme. E logo pégueme. Pero con tacto.
Non siga lendo. Isto é unha montaxe.
Hai unha homo sapiens detrás de todo isto
Odit et amat
Gústalle os gatos
A ciencia ficción
PJ Harvey, Debussy, a Callas
Gustaríalle ter coñecido a Sei Shonagon
Devece polo polbo. Á feira
~~Polo de agora~~ non matou a ningún
Extasíalle o baleiro do cosmos...

... e a suspensão da neve
Non lle satisfai cumprir normas idiotas...
...como durmir só 8 horas e traballar máis de 6
Lembra un soño que unha vez soñou vostede (Espinosa 2005—)

Se acentúa la expresividad con los formatos, el hipertexto hace más denso el poema por la abundancia de referencias externas, la inserción de imágenes y textos propios y ajenos que forman parte del texto (no se limitan a decorarlo o ilustrarlo) y se muestra una actitud de investigación permanente de las potencialidades creativas que le ofrece la tecnología disponible. En los post abundan las imágenes, se pone en evidencia la influencia de la ciencia ficción, las ciencias experimentales y una miscelánea de discursos artísticos. La profusión de paratextos y links evidencian un yo que se multiplica y transforma, que no *está* sino que *se hace*. Por eso, para corporeizar esta criatura mecánica híbrida, que transita de la experiencia del yo a la ficción, hay que leer el blog de manera continuada. La inestabilidad y la multiplicación es una constante, por eso la identidad se concibe como tránsito entre los lugares de enunciación de la criatura mecánica / acriatura / estibalizes / estibalilith. Y su carácter construido se pone en evidencia con la adición de una sección sobre la memoria, ya que la acumulación de conocimiento y el texto constituyen su verdadera identidad. Esta radical inestabilidad del yo en permanente proceso justifica el nombre del site *estibalizes*.

La incorporación de las escritoras a la producción de lenguaje y de discursos coincide con un momento histórico de cambio profundo de las prácticas lingüísticas, literarias y comunicativas debido a las innovaciones tecnológicas. El blog es un formato popular y asequible que, como se ha visto, ha transformado la enunciación y el género autobiográfico. Las propuestas de escritura experimental arriesgada e innovadora conviven con las características que han convertido al blog en un formato popular y socializador: el carácter testimonial (un yo inserto en el presente) y el carácter dialógico (el yo en relación a la alteridad, en posición de transformación), sugieren tránsitos radicales que afectan a la socialización de las mujeres como creadoras, a la enunciación en primera persona y a las consideraciones convencionales de las

identidades sexo/género que se pueden crear en un contexto marcado por su carácter procesual y su capacidad para generar ficción.

Bibliografía

BLOOD, Rebeca. "Weblogs: a history and perspective". *rebecca's pocket weblog*. 07/09/2000. Consulta: 17/05/2008.
http://www.rebeccablood.net/essays/weblog_history.html

BORRAZÁS, Xurxo. *Arte e parte. Dos patriarcas á arte suicida*. Vigo: Galaxia, 2007.

CASCIARI, Hernán. "El *blog* en literatura. Un acercamiento estructural a la blogonovela". *Telos. Cuadernos de Comunicación e Innovación* 65 (octubre-diciembre 2005). Consulta: 17/05/2008.
<http://www.campusred.net/telos/articulocuaderno.asp?idarticulo=5&rev=65>

CASTILLO, Antonio. "De la suscripción a la necesidad de escribir". *La conquista del alfabeto. Escritura y clases populares*. Gijón: Trea, 2002. 21-51.

CASTRO, Rosalía. "Las literatas. Carta a Eduarda". *Obras completas I*. Ed. Marina Mayoral. Madrid: Turner, 1994. 655-659.

ESPINOSA, Estíbaliz. *...mmm...* [blog en línea] (setembro 2005-julho 2007). [Incluye los posts de <http://www.estibalizes.blogspot.com/>]. Consulta: 02/06/2008.
<http://estibalizes.wordpress.com>

FREY PEREYRA, María Luisa Helen. "El discurso autobiográfico en el blog personal: características de un género híbrido". *Culturas populares. Revista electrónica* 3 (septiembre-diciembre 2006), 13 pp. Consulta: 17/05/2008.
<http://www.culturaspopulares.org/textos3/articulos/frey.pdf>

GALLINO, Luciano. "El problema MMMM". *Vídeo culturas de fin de siglo*. Madrid: Cátedra, 1989. 47-54.

GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Helena. "Anatomía de 'tanta visibilidade' das mulleres na literatura". *Madrygal* 9 (2006): 69-72. Disponible en internet:
<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fl/11389664/articulos/MADR0606110069A.PDF>

——— "Encrucijadas identitarias gallegas y el laboratorio del lenguaje". *Extreme Words: Galician and Irish Women Writers Today / Palabras extremas: escritoras gallegas e irlandesas hoy*. Ed. de Manuela Palacios González y Helena González Fernández. A Coruña: Netbiblo, [2008, en imprenta]

HOLLOWS, Joanne. "Feminismo, estudios culturales y cultura popular". *Lectora. Revista de Dones i Textualitat*, 11 (2005): 15-28.

LADO, María. *Casatlántica* [blog] (2005—). <http://casatlantica.blogspot.com>

LÓPEZ SILVA, Inma. *Non quero ser Doris Day*. A Coruña: Biblos, 2006.

——— *New York, New York*. Vigo: Galaxia, 2007.

MARTÍNEZ, Iago. "Iolanda Zúñiga e Anxos Sumai. Dúas narradoras no albo". *Protexa* 3 (2007/2008): 2-5. Disponible en internet:
<http://www.temposdixital.com/wp-content/uploads/2008/04/protexa-5.pdf>

MARTÍNEZ SÁNCHEZ, José Manuel. "El blog como fenómeno semiótico". *Tonos. Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 13 (2007). Consulta: 17/05/2008.
http://www.um.es/tonosdigital/znum13/secciones/estudios_R_blog.htm

MIGUÉLEZ CARBALLEIRA, Helena. "Inaugurar, reanudar, renovar. A escrita de Teresa Moure no contexto da narrativa feminista contemporánea". *Anuario de Estudos Literarios Galegos* (2005): 72-87.

NOVO, Olga. [Reseña de *Herba moura*, de Teresa Moure]. *Anuario de Estudos Literarios Galegos* (2005): 207-209.

PATO, Chus. *Charenton*. Vigo: Xerais, 2004.

PRAT FERRER, Juan José. "Internet, hipermedia y la idea de comunidad". *Culturas populares. Revista electrónica* 3 (septiembre-diciembre 2006), 38 pp. Consultta: 17/05/2008.

<http://www.culturaspopulares.org/textos3/articulos/prat.pdf>

ROWE KARLYN, Kathleen. "Scream, la cultura popular y el feminismo de la Tercera Ola: 'Yo no soy mi madre'". *Lectora. Revista de Dones i Textualitat*, 11 (2005): 43-73.

SIMÕES DE ALMEIDA, Ana Bela y Burghard BALTRUSCH. "Aproximación crítica á obra de de Lupe Gómez . Atentado ao culturalismo". *Anuario de Estudos Literarios Galegos* (2004):7-29.

VILAVEDRA, Dolores. "A solidez do xénero narrativo". *Anuario de Estudos Literarios Galegos* (2003): 108-114.

——— "Atopando o seu espazo. Narrativa do ano 2005". *Anuario de Estudos Literarios Galegos* (2005): 168-173.

——— "Unha achega á configuración do discurso narrativo de autoría feminina". *Madrygal* 10, Madrid (2007) [en prensa].